

# 東華通訊 2024

## TUNG WAH NEWS



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333

地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



服務焦點  
SERVICE FOCUS

5.7

## 東華三院幼稚園老師 獲頒「行政長官卓越教學獎」

### Teacher from TWGHs Kindergarten Won the “Chief Executive’s Award for Teaching Excellence”

東華三院田灣（一九九六至一九九七總理）幼稚園孫韻姬老師（左）榮獲「行政長官卓越教學獎」，並由行政長官李家超大紫荊勳賢SBS, PDSM, PMSM（右）頒發獎項。今次是本院幼稚園在「幼稚園教育」範疇中連續三屆獲獎，可見本院幼稚園的教學質素備受特區政府高度肯定。

Miss SUEN Wan Ki (left) from TWGHs Tin Wan (1996-1997 Directors) Kindergarten received the “Chief Executive’s Award for Teaching Excellence”, presented by the Hon. LEE Ka Chiu, John, GBM, SBS, PDSM, PMSM (right), Chief Executive of HKSAR. This is the third time in a row that our kindergartens have won the award in the “Kindergarten Education” category, which shows that our outstanding teaching strategies are highly recognised by the HKSAR Government.



本院主席兼校監鄧明慧女士（左二）祝賀獲獎老師。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman cum School Supervisor (left 2), congratulated the award-winning teacher.



深水埗民政專員黃昕然太平紳士（右六）及教育局總課程發展主任洪志彬先生（右五）擔任主禮嘉賓，並連同鄧明慧主席（左七）及一眾董事局成員檢閱聯校中式步操的訓練成果。

Mr. WONG Yan Yin, Paul, JP (right 6), District Officer (Sham Shui Po) and Mr. HUNG Chi Pan, Ben (right 5), Chief Curriculum Development Officer of Education Bureau, along with Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 7), the Chairman, and Board Members reviewed the Joint School Chinese-style foot drill performance.

服務焦點  
SERVICE FOCUS

1.7

## 慶祝回歸：東華三院中學聯校 升旗禮及步操表演

### Celebration of the Establishment of the HKSAR: TWGHs Joint Secondary School Flag Raising Ceremony cum Drill Performance

是次活動由本院10所中學的制服團隊代表，約200多人參與，旨在慶祝香港特別行政區成立27周年及提升學生的國民身份認同。

About 200 students from the uniform groups of 10 TWGHs secondary schools participated in the activity, held to celebrate the 27th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region to enhance students' national identity.



服務焦點  
SERVICE FOCUS

4.7

## 「心繫家國」慶祝香港回歸祖國27周年暨 聯校國民教育活動匯演

### “Love Our Home, Treasure Our Country” Celebration of the 27th Anniversary of Hong Kong’s Return to the Motherland and Joint School National Education Activities Gala

本院聯同教育局及其他機構攜手籌辦「心繫家國2.0」活動，進一步提升年輕人的民族自豪感和愛國愛港情懷。該匯演是本系列的壓軸活動，展示本年度豐碩的學習成果。

TWGHs joined hands with Education Bureau and other organisations in hosting the “Love Our Home, Treasure Our Country 2.0” activities to further enhance the sense of national pride for the country and Hong Kong among young people. The Gala was the grand finale of the series to showcase the remarkable achievements in this school year.



署理政務司司長卓永興GBS太平紳士（左六）、教育局副秘書長杜永恒太平紳士（左五）及鄧明慧主席（右四）與其他嘉賓一同為活動主禮。  
The Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP (left 6), Acting Chief Secretary for Administration, Mr. TO Wing Hang, Edward, JP (left 5), Deputy Secretary for Education, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 4), the Chairman, and other guests officiating at the event.



東華三院陳兆民中學學生於匯演表演中國舞。  
Students of TWGHs Chen Zao Men College performed Chinese Dance in the Gala.



MIX  
Paper | Supporting  
responsible forestry  
FSC® C116866

若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。  
如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。  
If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.





鄧明慧主席（第一排左五）、教育局首席教育主任（學校行政）丁淑雯女士（第一排左四）、與董事局成員以及參賽學校校長合照。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 5), the Chairman, took a group photo with Ms. TING Shuk Man (first row, left 4), Principal Education Officer (School Administration), Education Bureau, Board Members, and Principals of the participating schools.

## 服務焦點 SERVICE FOCUS 6.7 「心繫家國」聯校武術比賽（小學組）及頒獎典禮 “Love Our Home, Treasure Our Country” Joint Schools Martial Arts Competition (Primary School) and Award Presentation Ceremony

賽事於東華三院李東海小學順利舉行，讓學生展示訓練成果及互相切磋，並鼓勵學生學習中國武術蘊含的傳統文化及價值觀。

The Competition and Award Presentation Ceremony was held successfully at TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School. This event was a great opportunity for students to appreciate the traditional and cultural values of martial arts and demonstrate their skills through a fair contest.



## 服務焦點 SERVICE FOCUS 12.7 勞工及福利局局長到訪土瓜灣社區客廳 Secretary for Labour and Welfare Visited To Kwa Wan Community Living Room

土瓜灣社區客廳已於7月1日啟用，為「劏房」戶提供額外生活空間，提升他們的生活水平。勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（前排右四）、勞工及福利局常任秘書長劉焯太平紳士（前排右三）與社會福利署署長李佩詩太平紳士（前排右二）早前一同到訪，在鄧明慧主席（前排左三）、場地贊助代表華潤隆地有限公司董事長張偉先生（前排左五）、華潤隆地有限公司副總經理周明先生（前排右一）及董事局成員陪同下參觀多項生活設施。

To Kwa Wan Community Living Room was launched on 1 July to provide extra living space for residents living in “sub-divided flats”, for the purpose of enhancing their living standard. The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (front row, right 4), Secretary for Labour and Welfare, Ms. LAU Yim, Alice, JP (front row, right 3), Permanent Secretary for Labour and Welfare, and Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP (front row, right 2), Director of Social Welfare, inspected various facilities in the community living room during their visit, accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 3), the Chairman, representatives of the venue sponsor, namely, Mr. ZHANG Wei (front row, left 5), Chairman of CR Longdation, Mr. ZHOU Ming (front row, right 1), Deputy General Manager of CR Longdation, and Board Members.



一眾嘉賓參觀了當區居民常用的共享備餐間。  
The Guests visited the community kitchen for the common use of residents.



本院鄧明慧主席（右二）、華潤隆地有限公司董事長張偉先生（右三）、領先管理有限公司董事總經理黃志全先生（右一）一同從房屋局局長何永賢太平紳士（左三）、房屋局常任秘書長羅淑佩太平紳士（左二）及房屋局副局長戴尚誠太平紳士（左一）手中接過「簡約公屋」項目的營運及管理服務合約。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), Chairman of TWGHs, Mr. ZHANG Wei (right 3), Chairman of CR Longdation, Mr. WONG Che Chuen (right 1), Managing Director of Pioneer Management Limited, received together the operation and management contract of the first LPH project from the Hon. Winnie HO, JP (left 3), Secretary for Housing, Miss LAW Shuk Pui, Rosanna, JP (left 2), Permanent Secretary for Housing, and Mr. TAI Sheung Shing, Victor, JP (left 1), Under Secretary for Housing.

## 服務焦點 SERVICE FOCUS 19.7 房屋局批出首個簡約公屋項目的營運及管理服務合約予領先管理有限公司—東華三院聯營 Housing Bureau Awarded Operation and Management Contract of First Light Public Housing (LPH) Project to Pioneer Management Limited - Tung Wah Group of Hospitals Joint Venture

該項目位於元朗攸樂路，將提供約2,100個單位，預計明年第一季入伙。當中的營運及管理服務不僅提供住戶事務管理、物業管理和日常保養維修，更會為居民提供一系列社會服務，以及管理和營運配套設施等。

The LPH project, located on Yau Pok Road in Yuen Long, will provide about 2,100 units, with tenant intake anticipated in the first quarter of next year. The operation and management services of LPH will provide occupancy management, property management and daily maintenance, and a range of social services, as well as management of ancillary facilities.



## 主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE



本院一直心繫國家發展，為讓屬校學生從多角度加深了解中華文化，本院月內舉辦「心繫家國」慶祝香港回歸祖國 27 周年暨聯校國民教育活動匯演。該活動為「心繫家國」系列的壓軸活動，很榮幸獲署理政務司司長卓永興GBS太平紳士及教育局副秘書長杜永恒太平紳士為活動主禮，慶祝香港回歸祖國27周年並展示本年度豐碩的學習成果。本院亦舉辦東華三院中學聯校升旗禮及步操表演，以提升學生的國民身份認同。

在推展社會服務方面，本院亦不遺餘力，多方面支援基層家庭。房屋局本月為「元朗攸壘路」首個簡約公屋項目批出營運及管理服務合約，由領先管理有限公司與本院聯營。我與華潤隆地有限公司董事長張偉先生從房屋局局長何永賢太平紳士手上接過合約，期望項目可支援居民提升生活質素，為有需要人士提供社區服務。此外，由本院營運的土瓜灣社區客廳於7月1日正式啟用，冀為劏房居民提供便利的生活起居設施，並加強其對社區的歸屬感。早前勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、勞工及福利局常任秘書長劉焯太平紳士，與社會福利署署長李佩詩太平紳士到訪土瓜灣社區客廳，場地贊助華潤隆地有限公司董事長張偉先生及副總經理周明先生亦有到場，一眾嘉賓參觀了切合基層家庭需要的各項生活設施。

我與各董事局成員亦繼續馬不停蹄地巡視屬下多個服務單位，參與了多個會議及活動，積極連繫各持份者。本月，立法會與6間慈善機構董事局舉行周年茶聚，我和董事局成員榮幸獲邀出席，與立法會主席梁君彥大紫荊勳賢GBS太平紳士，以及一眾立法會議員就各項社會民生議題積極交流，獲益匪淺。

此外，本院亦一向重視家校合作，今年度舉辦的「360星級家長課程」共有3,625個家庭參與，連續兩年獲100%參與率。我們很榮幸邀請到教育局副局長施俊輝太平紳士及家庭與學校合作事宜委員會委員、立法會議員鄧飛先生MH擔任課程畢業禮暨頒獎典禮的主禮嘉賓，鼓勵家長積極參與年幼兒女的成長過程，助他們建立正確價值觀。

月內，本院屬下萬國、鑽石山及寰宇殯儀館亦於「50+博覽2024」參展，攤位設有互動遊戲及最新的殯儀資訊講座，讓大家認識更多本院的殯儀服務，並十分感謝食物環境衛生署副署長羅建偉先生及助理署長何婉雯女士於展覽開幕當日蒞臨本院攤位參觀。此外，本院「圓滿人生服務」亦於東蒲舉辦「人生彩蛋」社區生死教育展覽，展覽開幕當日更邀得社會福利署助理署長(安老服務)甄麗明女士蒞臨主禮。展覽透過有趣又富資訊的裝置，輕鬆地啟發老、中、青三代思考生命的價值和意義，以坦然及正面的態度面對人生不同階段。

貫徹「全人教育」的宗旨，本院趁暑假為屬校學生舉辦了不同的交流學習活動，鼓勵同學們增廣見聞。在香港遼寧社團總會和遼寧省實驗學校的大力支持下，本院過去8年累計組織了1,000名香港學生到遼寧交流，今年首次有40名遼寧學生回訪香港，進一步促進了兩地學生的互動，也讓學生認識到兩地的发展優勢和機遇。

本院致力凝聚社會力量，積極連繫各界以籌募更多善款，惠及更多受眾。月內，我們舉辦了「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會啟動禮，為此項年度大型籌款活動掀開序幕，壓軸的慈善晚會將於9月7日舉行，期望各界善長踴躍支持。最後，我再次呼籲大家踴躍支持一年一度的東華三院賣旗日。於8月28日（星期三）早上，希望大家買旗支持本院，攜手共襄善舉，到時見！

東華三院鄧明慧主席

TWGHs has always attached great importance to its contribution to national development. During the month, TWGHs organised the “Love Our Home, Treasure Our Country” Celebration of 27th Anniversary of Hong Kong’s Return to the Motherland and Joint School National Education Activities Gala, so that students of our affiliated schools could learn more about Chinese culture from different perspectives. The event was the grand finale of the “Love Our Home, Treasure Our Country” series. It was an honour to have the Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP, Acting Chief Secretary for Administration, and Mr. TO Wing Hang, Edward, JP, Deputy Secretary for Education, to officiate at the event, with a view to celebrating the 27th anniversary of Hong Kong’s return while showcasing the learning achievements of the year. The Group also held the TWGHs Joint Secondary Schools Flag Raising Ceremony cum Drill Performance, so as to enhance our students’ national identity.

We spared no effort in promoting social services by supporting the grassroots families in different areas. This month, the Housing Bureau granted a contract for the operation and management of the first Light Public Housing project on Yau Pok Road in Yuen Long, a joint venture between the Pioneer Management Limited and TWGHs. Mr. ZHANG Wei, Chairman of CR Longdation, and I received the contract from the Hon. Winnie HO, JP, Secretary for Housing, as we all looked forward to improving the residents’ quality of life while providing community services for those in need. Under the operation of TWGHs, To Kwa Wan Community Living Room was officially opened on 1 July to provide residents of subdivided units with convenient living facilities while enhancing their sense of belonging to the community. The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Ms. LAU Yim, Alice, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare, and Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP, Director of Social Welfare, visited To Kwa Wan Community Living Room earlier. Mr. ZHANG Wei and Mr. ZHOU Ming, Chairman and Deputy General Manager of CR Longdation, also attended the event as venue sponsor. The guests were also invited to inspect various facilities that cater to the needs of the grassroots families.

Board Members and I also continued to visit our service units, participate in meetings and activities, and interact with various stakeholders. This month, the Legislative Council held the Annual Tea Reception with the boards of 6 charitable organisations. Board Members and I were honoured to be invited to attend the event. There we had fruitful exchanges of views with the Hon. LEUNG Kwan Yuen, Andrew, GBM, GBS, JP, President of the Legislative Council, and other LegCo members on various social and livelihood issues.

At TWGHs, home-school cooperation remains our top priority. This year, we organised the “360 Parent Education Programme”, which was joined by 3,625 families, representing a 100% participation rate, for the second year in a row. We were honoured to have Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Under Secretary for Education, and the Hon. TANG Fei, MH, member of the Committee on Home-School Co-operation and member of the Legislative Council, to be officiating guests at the graduation cum award presentation ceremony of the Programme. Parents were encouraged to play an active role in their children’s growth, so that their beloved could develop proper values.

During the month, the International Funeral Parlour, Diamond Hill Funeral Parlour and Global Funeral Parlour under TWGHs also participated in “50+ Expo 2024”. Interactive games and talks on latest funeral information were held at the booth, so that people could get a better picture of our funeral services. Meanwhile, we are grateful to Mr. LAW Kin Wai, Deputy Director of Food and Environmental Hygiene, and Ms. HO Yuen Man, Jacqueline, Assistant Director of Food and Environmental Hygiene, for visiting our booth on the opening day of the exhibition. Besides, the “Endless Care Services” of the Group organised the “Laugh It Off” Journey of Life Exploration Community Exhibition at TungPo. The opening day of the exhibition was officiated by Ms. YAN Lai Ming, Jenny, Assistant Director (Elderly) of the Social Welfare Department. Through interesting and informative installations, the exhibition inspired the elderly, middle-aged and young people to think about the value and meaning of life in a relaxing way, so that they could face different stages of life with an open and positive attitude.

Adhering to the principle of “all-round development”, TWGHs organised various exchange learning activities for our students during the summer holiday, with a view to encouraging them to broaden their horizons. With the support of Hong Kong Federation of Liaoning Associations and Liaoning Province Shiyan High School, TWGHs conducted exchange programmes for 1,000 Hong Kong students in the past 8 years. This year, 40 students from Liaoning visited Hong Kong for the first time, further promoting the interaction between students of Liaoning and Hong Kong, as they learnt about the edges and opportunities in the development of the two cities.

Dedicated to bringing the community together, TWGHs has been reaching out to different sectors to raise more funds for the benefit of more people in need. During the month, we organised a Kick-off Ceremony for the TWGHs Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show to kick off this signature annual fund-raising event. We look forward to your support to this meaningful event, which will be held on 7 September. Last but not least, I would like to appeal to you again to support the annual TWGHs Flag Day. On the morning of 28 August (Wednesday), please do support TWGHs by buying a flag, and join us for a good cause. See you then!

TANG Ming Wai, Mandy, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

## 服務焦點 SERVICE FOCUS 8.7

# 東華三院群芳啟智學校35周年校慶典禮 35th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Kwan Fong Kai Chi School

學校一直鼓勵師生和家長共同努力，促進校園和諧與幸福，以弘揚感恩之道，回饋社群。

The School has always encouraged teachers, students and parents to work together in promoting harmony and a sense of well-being on campus, advocating for the virtue of gratitude and contributing to the community.



主禮嘉賓教育局副秘書長蘇婉儀女士（前排左五）、本院主席兼名譽校監鄧明慧女士（前排左六）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（前排左一），以及其他嘉賓手持由學生致送的畫作合照。  
Group photo of officiating guest Ms. SO Yuen Yi, Louise (front row, left 5), Deputy Secretary for Education, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 6), the Chairman cum Honorary School Supervisor, Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 1), Chief Executive, and other guests, all holding a piece of students’ artworks given to them as a memento



### 服務焦點 SERVICE FOCUS 13.7

## 東華三院幼稚園 2023/24年度「360星級家長課程」 畢業禮暨頒獎典禮 “360 Parent Education Programme” Graduation cum Award Presentation Ceremony 2023/24 of TWGHs Kindergartens

課程為本院屬下18所幼稚園的家長提供全面的親職課程，讓家長有系統地學習培育子女所需的知識和技巧。今年課程共有3,625個家庭參與，更是連續兩年獲100%參與率。典禮當天有近1,000位家長及學生出席支持，場面盛大。

The Programme provided the parents of 18 TWGHs Kindergartens with comprehensive parenting education, aiming to offering them the necessary knowledge and skills to nurture their children systematically. The Programme hit a 100% participating rate for the second year in a row, with a total of 3,625 participating families this year. Nearly 1,000 parents and students attended the Ceremony.



教育局副局長施俊輝太平紳士（左七）、家庭與學校合作事宜委員會委員、立法會議員鄧飛先生MH（左八）、主席兼校監鄧明慧女士（左六）及一眾董事局成員合照。  
Group photo of Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 7), Under Secretary for Education, the Hon. TANG Fei, MH (left 8), Member of the Committee on Home-School Co-operation, Legislative Council Member, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, (left 6) the Chairman cum School Supervisor, and Board Members



主席兼校監鄧明慧女士於典禮上致辭。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman cum School Supervisor, delivered a speech at the Ceremony.



立法會主席梁君彥大紫荊勳賢GBS太平紳士（第一排左九）、一眾立法會議員與本院鄧明慧主席（第一排左八）及董事局成員合照。  
Group photo of the Hon. LEUNG Kwan Yuen, Andrew, GBM, GBS, JP (first row, left 9), President of the Legislative Council, members of Legislative Council, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row, left 8), the Chairman, and Board Members

鄧明慧主席（左）與立法會主席梁君彥大紫荊勳賢GBS太平紳士（右）於茶聚上交流。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, and the Hon. LEUNG Kwan Yuen, Andrew, GBM, GBS, JP (right), President of the Legislative Council, exchanged views during the tea reception.



### 活動消息 LATEST NEWS 15.7

## 董事局出席立法會 慈善機構周年茶聚 Board Members Attended the Annual Tea Reception Hosted by Legislative Council

立法會與6間慈善機構董事局周年茶聚，本院甲辰年董事局獲邀出席，並與一眾立法會議員就各項社會民生議題交換意見。

The Legislative Council hosted the annual tea reception with the boards of directors of 6 charity organisations. The Board of Directors 2024/2025 was invited to join the Reception, where they exchanged views with LegCo members on community and livelihood issues.

### 服務焦點 SERVICE FOCUS 15 - 19.7

## 遼港青少年交流團2024 Liaoning-Hong Kong Youth Exchange 2024

是次交流團由本院和香港遼寧社團總會合辦，遼寧省實驗學校派出40名學生回訪香港，體驗本地文化，並與本院5所中學學生交流。

Co-organised by TWGHs and Hong Kong Federation of Liaoning Associations, the Exchange saw 40 students from Liaoning Province Shiyan High School on a tour to Hong Kong. They experienced the local culture and interacted with students from 5 TWGHs secondary schools.



教育局副局長施俊輝太平紳士（左七）、香港遼寧社團總會創會會長、本院顧問局成員暨乙未年主席何超蓮BBS太平紳士（右五）、全國政協委員、遼寧省政協常委暨香港遼寧社團總會執行會長吳旭洋先生（右三）、遼寧省實驗學校校黨委書記張麗文校長（右六）、鄧明慧主席（左六）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（左二）及一眾嘉賓一同參與總結分享會。  
Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 7), Under Secretary for Education, Ms. Maisy HO, BBS, JP (right 5), Founding President of Hong Kong Federation of Liaoning Associations, Advisory Board Member cum Chairman 2015/2016, Mr. NG Yuk Yeung, Paul (right 3), member of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), Standing Committee Member of Liaoning Provincial Committee of CPPCC cum Executive President of Hong Kong Federation of Liaoning Associations, Ms. ZHANG Liwen (right 6), Principal cum Secretary of the CCP of Liaoning Province Shiyan High School, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 6), the Chairman, Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (left 2), Chief Executive, and guests joined the Sharing Session.

一眾遼寧省實驗學校師生遊覽香港名勝。  
Students and teachers of Liaoning Province Shiyan High School were given a tour to local attractions of Hong Kong.



## 「人生彩蛋」社區生死教育展覽 “Laugh It Off” Journey of Life Exploration Community Exhibition

展覽由本院安老服務部「圓滿人生服務」舉辦，設多個互動展覽裝置、虛擬實境體驗遊戲、資訊攤位及藝術工作坊，期望以輕鬆富意義的活動啟發老、中、青三代反思生命的價值和意義，以坦然及正面的態度面對人生起伏。

Organised by “The Endless Care Services” of the Elderly Services Section of the Group, the exhibition comes with interactive exhibition installations, virtual reality experience games, information booths and art workshops. It aims to provoke a reflection of the old, middle-aged and young generations on the value and meaning of life and how to face the ups and downs of life with a calm and positive attitude.



展覽設有多場藝術工作坊。  
Art workshops were held during the exhibition.



社會福利署助理署長（安老服務）甄麗明女士（中）、鄧明慧主席（左二）、伍怡副主席（右二）、行政總監蘇祐安先生（右一）及社會服務科主管婁振陽先生（左一）一同主持啟動禮。

Ms. YAN Lai Ming, Jenny (centre), Assistant Director (Elderly), Social Welfare Department, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, Mr. Jonathan NG (right 2), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, and Mr. LOW Chen Yang, Joe (left 1), Head of Community Services Division, officiated at the Launching Ceremony.

東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

### 東華三院聯校歷史問答比賽 決賽暨頒獎典禮2023-2024

鄧明慧主席（第一排左六）、香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS（第一排左五）、香港史學會總監鄧家宙博士（第一排右六）、董事局成員及行政總監蘇祐安先生（第一排右二）祝賀一眾得獎學生。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 6), the Chairman, Dr. TING Sun Pao, Joseph, BBS (front row, left 5), Adjunct Professor of Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Dr. TANG Ka Jau, Billy (front row, right 6), Director of Society of Hong Kong History, Board Members, and Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 2), Chief Executive, congratulated all awarded students.

## 東華三院聯校歷史問答比賽決賽暨 頒獎典禮2023-2024 TWGHs Joint School History Quiz Final cum Award Presentation Ceremony 2023-2024

該比賽讓本院屬校學生了解香港歷史及本院的慈善精神，提升他們對香港及本院的歸屬感。東華三院甲寅年總理中學及東華三院馬錦燦紀念小學，分別奪得中學組及小學組冠軍。

The Quiz enhanced students' sense of belonging to Hong Kong and the Group through a good understanding of Hong Kong's history and the Group's philanthropic spirit. TWGHs Kap Yan Directors' College and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School received Championship in the Secondary School and Primary School Section respectively.

服務焦點  
SERVICE FOCUS 20.7

## 東華三院傑出學生獎暨 香港中學文憑考試優異成績獎頒獎禮 Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards

該頒獎禮旨在表揚在學業成績、品行、課外活動及服務等方面均有傑出表現的屬校學生。

The Ceremony was held annually in recognition of TWGHs students with outstanding performances and achievements in academic, conduct, extra-curricular activities and services.



主席兼名譽校監鄧明慧女士（第一排右五）及董事局成員與取得優異成績的應屆文憑試考生合照。今年共27名本院學生在應屆中學文憑試考獲最佳4科24分或以上成績。  
Ms TANG Ming Wai, Mandy (first row, right 5), the Chairman cum Honorary School Supervisor, and Board Members took a group photo with the student awardees of the Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) Outstanding Awards. 27 students from TWGHs schools obtained 24 points or above among their best 4 subjects in HKDSE this year.



今年共有95名來自本院屬下中小學、特殊學校及幼稚園的學生獲選為傑出學生。

A total of 95 students from TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens were selected as Outstanding Students of the Year.



### 活動消息 LATEST NEWS

## 董事局巡視東華三院屬下各服務單位 Familiarisation Visits by Board of Directors to TWGHs Service Units

鄧明慧主席於7月繼續率領董事局成員巡視不同服務單位，了解本院各方面的服務及未來發展。  
In July, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, continued to lead Board Members in their visits to various service units to learn more about their services and future development.

### 3.7 東華三院何超蓮檔案及文物中心 TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre



鄧明慧主席（左四）與董事局成員了解該中心如何管理及保存東華三院珍貴檔案及文物。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 4), the Chairman, and Board Members learnt about the Centre's work on managing and preserving the precious archives and cultural relics of TWGHs.

### 3.7 東華三院李恩李鑒麟父子中央煎藥中心 TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre



鄧明慧主席（右八）與董事局成員於中央煎藥中心了解其現代煎藥運作。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 8), the Chairman, and Board Members visited the Centre to learn about the modern operation of Chinese medicine decoction.

### 3.7 東華三院 CookEasy 煮餸易生產中心 TWGHs CookEasy Production Centre



鄧明慧主席（右八）與董事局成員了解中心製作各式方便餸菜包和食品的過程，以及為殘疾人士提供的就業和培訓機會。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 8), the Chairman, and Board Members got a better picture of how the Centre produced quality food packs and food products, as well as its job and training opportunities for people with disabilities.

### 9.7 東華醫院 Tung Wah Hospital



### 9.7 東華東院 Tung Wah Eastern Hospital



鄧明慧主席及董事局成員巡視東華醫院及東華東院，了解其醫療重點服務及最新發展。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, and Board Members visited Tung Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital, where they gained insights into their primary services and latest advancements.



鄧明慧主席（左三）在行政總監蘇祐安先生（左二）及長者代表的陪同下，致送畫作予香港大公文匯傳媒集團副總經理張錦川先生（右五）及助理總經理方明珊女士（右四），以感謝他們對本院服務的支持。  
Accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (left 2), Chief Executive, and a representative of the elderly, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 3), the Chairman, presented a painting to Mr. ZHANG Jinchuan (right 5), Deputy General Manager of Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group (HKTKWW), and Ms. Sandy FONG (right 4), Assistant General Manager of HKTKWW, as a token of thanks for their support rendered to the Group.

### 活動消息 LATEST NEWS 11.7

## 香港大公文匯「感動香江」公益日 Hong Kong Ta Kung Wen Wei – Hong Kong Spirit Event

香港大公文匯傳媒集團的義工探訪東華三院香港西區婦女福利會護養安老院，了解院舍晚晴服務及樂齡科技，更向院友致送福袋。

Volunteers from Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group paid a visit to TWGHs Women's Welfare Club Western District Hong Kong Residential Care Home for the Elderly. They learnt about the end-of-life care and innovative gerontechnology, and distributed blessings bags among the elderly.



一眾嘉賓與長者一同體驗音樂治療活動。  
The guests were experiencing a music therapy activity with the elderly.



## 東華三院殯儀館 參與「50+ 博覽2024」 TWGHs Funeral Parlours Participated in "50+ Expo 2024"

萬國·鑽石山·寰宇殯儀館設立攤位，向大眾推廣殯儀服務、「東華三院殯儀基金」捐款計劃及善壽服務，鼓勵大眾積極面對及計劃人生的最後旅程。

The International Funeral Parlour, the Diamond Hill Funeral Parlour and the Global Funeral Parlour set up a booth to promote their funeral services and the TWGHs Funeral Fund, as well as the "Plan Ahead Funeral Arrangement", a plan that encourages the public to plan their funeral arrangements in advance.



食物環境衛生署副署長（行政及發展）羅建偉先生（左二）及食物環境衛生署助理署長（職系管理及發展）何婉雯女士（左一）參觀本院攤位，並與行政總監蘇祐安先生（右二）及公共服務部代表交流。  
Mr. LAW Kin Wai (left 2), Deputy Director of Food and Environmental Hygiene (Administration and Development), Food and Environmental Hygiene Department, and Ms. HO Yuen Man, Jacqueline (left 1), Assistant Director (Grade Management and Development), Food and Environmental Hygiene Department, visited our booth and exchanged views with Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, and the representative of the Traditional Services Section.



鄧明慧主席（前）及行政總監蘇祐安先生（後排右二）參觀本院攤位以示支持。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (back row, right 2), Chief Executive, visited our booth to show their support.



鄧明慧主席（前排右二）、行政總監蘇祐安先生（前排右一）與東華三院李潤田紀念中學學生一同參觀展覽。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 2), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 1), Chief Executive, visited the exhibition along with students from TWGHs Lee Ching Dea Memorial College.

## 細看中西區微型展 “Look Closer and Wonder: Central and Western District in Miniature” Exhibition

為慶祝香港特別行政區成立27周年，中西區民政事務署舉辦展覽。本院贊助了以文武廟為主題的展品的部份製作費用，期望向大眾推廣中西區的獨特華人歷史及華人傳統習俗。

In celebration of 27th anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Central and Western District Home Affairs Department organised the Exhibition. The Group has sponsored part of the production costs of the artwork under the Man Mo Temple theme, as it wishes to promote the unique Chinese history and traditional Chinese customs of Central and Western District.

## 慶祝中華人民共和國成立75周年暨 東華三院154周年 - 員工保齡球賽2024/2025 Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 154th Anniversary of TWGHs - Staff Bowling Tournament (2024/2025)

本院邀請了中國銀行（香港）有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、香港永明金融有限公司、香港商業電台及豐盛生活服務有限公司與董事局成員進行嘉賓友誼賽。經過一輪緊張刺激的比賽，嘉賓友誼賽隊際冠軍及個人冠軍均由中國銀行（香港）有限公司奪得。員工賽事亦相當精彩，由14隊參賽隊伍角逐男女子個人及隊際獎項。



鄧明慧主席（第二排左九）、董事局成員、高級職員與各嘉賓於賽後合照。  
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 9), the Chairman, Board Members, senior staff and the guests took a photo after the VIP friendly match.

Five organisations, namely, Bank of China (Hong Kong) Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sun Life Hong Kong Limited, Commercial Radio Hong Kong, and FSE Lifestyle Services Limited, were invited to join a VIP friendly match with the Board Members. After rounds of thrilling competitions, Bank of China (Hong Kong) Limited won the championship in the team and individual categories. Meanwhile, a total of 14 teams participated in the staff tournament to compete for the men's and women's individual and team championships.



## 活動消息 LATEST NEWS 28.6 東華三院護理人員會 2024年度會員大會暨五十一周年會慶聚餐 2024 Annual General Meeting cum Annual Dinner for 51st Anniversary of Union of Nursing Staff of TWGHs

鄧明慧主席（第二排左七）及行政總監蘇祐安先生（第二排左六）與東華東院醫院行政總監劉家獻醫生（第二排左五）出席晚宴。鄧主席感謝東華三院護理人員會主席（2022-24）周碧姿女士（第二排右四）多年的服務，並歡迎東華三院護理人員會主席（2024-26）劉麗芳女士（第二排右三）上任。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 7), the Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (second row, left 6), Chief Executive, joined the Dinner with Dr. LAU Ka Hin (second row, left 5), Chief Executive of Tung Wah Eastern Hospital. Ms. TANG extended her gratitude to Ms. Peggy CHOW (second row, right 4), Chairman of Union of Nursing Staff of TWGHs (2022-24), for her years of service and welcomed Ms. LAU Lai Fong (second row, right 3), Chairman of Union of Nursing Staff of TWGHs (2024-26), to come on board.





### 籌募活動 FUND RAISING ACTIVITY 8.7

## 《信善紫閣玄觀 · 信善恩惠慈善基金 誠意呈獻：「愛心滿東華」 免費醫療服務捐助計劃暨慈善晚會》 Shun Shin Chee Kit Yin Koon · Shun Shin Kindness Foundation proudly sponsors: TWGHs Free Medical Services Donation Scheme cum Charity Dinner Show

啟動禮已於7月8日舉行，今年的「愛心之星」王馨平亦有親臨現場，呼籲市民踴躍捐輸。而「愛心大使」周殷廷、葉巧琳、Beanies及Lolly Talk則以歌聲為計劃揭開序幕，並號召善長們支持將於9月7日舉行的「愛心滿東華」慈善晚會。

作為東華三院年度重點籌款項目，活動所籌得的善款將幫助貧困無依病者接受免費醫療服務，減輕他們的經濟負擔。盼各界善長慷慨解囊，多少無拘，共襄善舉。

At the Kick-off Ceremony held on 8 July, "Caring Star" of the Scheme, Linda WONG, called for public support on stage, while the "Caring Ambassadors" of the Scheme, CHAU Yan Ting, Mischa IP, Beanies and Lolly Talk kickstarted the Scheme with their songs, appealing everyone to support TWGHs Charity Dinner Show to be held on 7 September.

As TWGHs' signature annual fund-raising project, the donation will help the sick and needy to receive free medical services, and thus alleviate their financial burden. We sincerely call for your generous contributions, no matter how modest, for the betterment of our community.



鄧明慧主席（第二排左五）與籌委會主席蔡加怡副主席（第二排右四）、董事局成員、商業電台對外事務總監梁肇宗先生（第二排右三）及行政總監蘇祐安先生（第三排左一），聯同「愛心之星」及一众「愛心大使」在啟動禮上合照。  
Group photo of Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 5), the Chairman, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (second row, right 4), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Board Members, Mr. Terry LEUNG (second row, right 3), Director of External Affairs of Commercial Radio, and Mr. SU Yau On, Albert (third row, left 1), Chief Executive, together with the "Caring Star" and the "Caring Ambassadors" at the Kick-off Ceremony



### 【壓軸晚會】「愛心滿東華」慈善晚會 TWGHs Charity Dinner Show

日期 Date 2024年9月7日（星期六）  
7 September 2024 (Saturday)

時間 Time 嘉賓酒會 Cocktail Reception – 6:30 p.m.  
儀式及晚宴 Ceremony and Dinner – 7:30 p.m.

地點 Venue 灣仔香港會議展覽中心舊翼會議廳  
Convention Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wan Chai

目的 Purpose 為東華三院免費醫療服務籌募經費  
To raise funds for TWGHs' free medical services

### 籌募活動 FUND RAISING ACTIVITY 24.7 - 28.8

## 東華三院賣旗日2024—社交媒體宣傳活動 TWGHs Flag Day 2024 – Social Media Promotions

東華三院賣旗日將於8月28日（星期三）上午在全港各區舉行，善款將全數用以提升本院各項社會福利及教育服務質素，支援社會上的弱勢社群。賣旗日以「扭出善心」為主題，結合「扭蛋」元素和動漫繪畫風格，傳遞本院154年來服務多元創新，不斷為市民生活帶來喜悅，同時鼓勵市民一起享受行善的樂趣。為配合賣旗活動，本院已開展一系列的社交媒體宣傳活動。

TWGHs Flag Day will be held on the morning of 28 August (Wednesday) across the territory. All the donations will be used to enhance the quality of the Group's various social welfare and education services, in support of the underprivileged in our community. Under the theme of "Dispense the kindness", TWGHs Flag Day conveys the message of service diversity and innovation in its 154 years of long history, through a perfect blend of "toy capsule" elements and the anime style, as the Group continues to bring joy to all walks of lives, and encourages the public to enjoy the pleasure of doing good causes. To promote Flag Day, the Group has launched a series of social media promotions.



WhatsApp 動態貼圖  
Animated WhatsApp Stickers



賣旗日宣傳短片  
Promotional Video of Flag Day

#### 玩法：

8月7日至8月28日期間，拍下參與Instagram濾鏡遊戲的有趣過程，標註本院官方社交媒體帳號(@tungwahgroup)及把帳號列為公開分享，一經被揀選有機會獲得8.28賣旗日紀念品套裝一套，包括精美帆布袋、多層文件夾及紀念襟章。

#### Game Mechanics:

At any time from 7 August to 28 August, capture the interesting moments of your participation in the Instagram filter game, share and tag the official social media account of TWGHs (@tungwahgroup), and set your account to public sharing. Once selected, you will have the chance to receive a set of 8.28 Flag Day souvenirs, namely an exquisite canvas tote bag, a multi-layered folder, and a commemorative pin.

受條款及細則約束。  
Terms and conditions apply.



「8.28賣旗日 籌集善心Go!」濾鏡遊戲  
AR Filter Game

立即追蹤本院社交平台，  
了解更多詳情！  
Follow our social media  
platforms now to learn  
more details!

